GK. - 1 - L. 3599/2.

Coordinatie bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 6e Mei 1953 door de Minister van Openbare Werken en Wederopbouw verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende wijziging van de wet van 1 Oktober 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen", heeft de 9 e Mei 1953 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction, le 6 mai 1953, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi "modifiant la loi du 1er octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés", a donné le 9 mai 1953 l'avis suivant :

Artikel 1.

Artikel 1, § 1, van het voorontwerp wijzigt, wat betreft de getroffenen van de categorieën A, B en C, de aard van het abattement, bepaald in artikel 9 van de wet van 1 October 1947 zoals het is gewijzigd bij de wet van 1 Augustus 1952. Dit abattement vertegenwoordigt, ten opzichte van de getroffenen, niet langer het gedeelte van de schade volgens schatting op 31 Augustus 1939 waarvan het herstel uitsluitend te hunnen laste blijft, maar wordt een forfaitaire som, die op de toe te kennen globale vergoeding in mindering wordt gebracht. Voortaan zijn er dus twee soorten van abattement, hetgeen in de volgende lezing van artikel 1, § 1 duidelijker zou uitkomen :

Artikel 1.-

§ 1. Artikel 9, § 1, 4°, van de wet van 1 October 1947, gewijzigd bij de wet van 1 Augustus 1952, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"4° Bij wijze van abattement wordt de financiële tegemoetkoming van de Staat in het herstel der gezamenlijke schade welke een zelfde geteisterde heeft geleden, verminderd volgens de hierna gestelde regelen, hetzij door een forfaitaire verlaging van de globale vergoeding die hem kan worden toegekend, hetzij door een forfaitaire verlaging van de globale waarde der voor vergoeding in aanmerking komende schaden van de geteisterde :

a) behoort de geteisterde tot de categorieën A, B of C, dan wordt van de totale som der hem toe te kennen herstelvergoedingen afgetrokken een bedrag van 3.000 frank, 10.000 frank of 20.000 frank, naargelang de geteisterdetot categorie A, B dan wel C behoort.

.../...

Echter kan dit abattement niet worden toegepast op de vergoeding betreffende stofferend huisraad en klederen, noch op de voor integraal herstel toe te kennen vergoeding;

b) behoort de geteisterde tot een der categorieën D, E, F, G, H of I, dan wordt hem geen herstelvergoeding toegekend op een gedeelte van de waarde der schade, dat onderscheidenlijk gelijk is aan 50.000 frank, 100.000 frank, 200.000 frank, 500.000 frank, 1 millioen frank of 3 t.h. van het vermogen.

Dit abattement wordt toegepast op de schade toegebracht aan de getroffen goederen, in deze volgorde :

1° gronderven en gebouwen;
2° schepen en boten;
3° achtereenvolgens, de goederen bedoeld in deze paragraaf onder C, D, E en F.

Het kan niet worden toegepast op schade toegebracht aan stofferend huisraad en klederen.

Wanneer de schade tegelijk werd toegebracht aan goederen die tot het gemeenschappelijk vermogen der echtgenoten behoren en aan eigen goederen, wordt het abattement, dat moet worden toegepast bij het vaststellen van de financiële Staatstegemoetkoming verschuldigd voor schade aan eigen goederen, verminderd met de helft van het abattement dat werkelijk werd afgetrokken, naar gelang van het geval, of wel van het bedrag der vergoeding toegekend voor schade aan gemeenschapsgoederen, of wel van het bedrag dier schade.".

.../...

Artikel 2.

Volgens de letter van artikel 63 van de wet van 1 October 1947 en volgens de geest waarin het werd opgevat (Parl. Doc. - Kam. der Volksv., Zitt. 1946 - nr 208, bl. 12), moeten de herstelvergoedingen in specie worden uitgekeerd.

Luidens artikel 2 van het voorontwerp kunnen de vergoedingen en de voorschotten in mindering op die vergoedingen voortaan zowel in specie als in toonder-obligaties worden betaald.

Daaruit volgt, dat de obligaties in de toekomst als betaalmiddel zullen kunnen opgelegd worden in de betrekkingen tussen de Staat en de getroffenen en ook, in de gevallen bedoeld in artikel 68 van de wet op de oorlogsschade, tussen de Staat en sommige instellingen voor openbaar krediet.

De keuze tussen de betaling in specie en de betaling in obligaties blijft overgelaten aan het goeddunken van de Regering. De obligaties zullen worden uitgegeven door de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade, ingesteld bij de wet van 19 Mei 1948.

De Regering neemt zich voor, haar bedoelingen te verwezenlijken uitsluitend door wijziging van artikel 63 van de wet van 1 October 1947 betreffende het herstel der oorlogsschade aan private goederen. Daarbij verliest zij uit het oog, dat het systeem der voorschotten op oorlogsschadevergoedingen geregeld bij de wet van 6 Januari 1950 en dat de werking van de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade bepaald wordt door de wet van 19 Mei 1948.

Derhalve dient niet alleen artikel 63 van de wet van 1 October 1947, maar eveneens de twee andere

..../....

wetten waarop het voorontwerp betrekking heeft, te worden aangepast.

Wat de wet van 6 Januari 1950 betreft, kan men volstaan met een aanvulling van artikel 5. In de wet van 19 Mei 1948 dient een nieuw artikel te worden ingevoegd na artikel 9.

Uit de verklaringen van de gemachtigden van de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw en van de Minister van Financiën, blijkt, dat door de woorden "onderworpen aan de wettelijke bepalingen, waardoor de uitgifte beheerd wordt van de leningen, welke zij gerechtigd is uit te schrijven vooruitlopend op haar jaarlijkse dotaties ", het voorontwerp aansluit bij de artikelen 8 en 9 van de wet van 19 Mei 1948.

Dit wil zeggen dat de voorwaarden en modaliteiten van uitgifte door de Koning worden vastgesteld op de voordracht van de Minister van Financiën; dat de obligaties door de Staat worden gegarandeerd; dat zij het visum van de Schatkist en dit van het Rekenhof dragen; dat de erop aan te brengen handtekeningen door naamstempels worden vervangen; dat de kosten van aanmaak en uitgifte der effecten ten bezware van de Kas komen; dat de coupons van de effecten kunnen vrijgesteld worden van alle huidige en toekomstige cedulaire belastingen ten bate van de Staat, de provinciën en de gemeenten.

Indien, zoals de gemachtigde van de Ministers tijdens het onderzoek van het ontwerp verklaarden, de Regering de bedoeling heeft alleen de uitgifte van toonderobligaties toe te laten, zou zulks moeten worden bepaald, aangezien de artikelen 8 en 9 van de wet van 19 Mei 1948 deze modaliteit niet uitdrukkelijk opleggen.

. . .

Op grond van wat voorafgaat, stelt de Raad van State voor, artikel 2 als volgt te lezen :

Artikel 2.-

§ 1. Artikel 63 van dezelfde wet wordt met de volgende bepalingen aangevuld :

"De herstelvergoedingen kunnen door deze openbare inrichting door middel van door haar uitgegeven toonderobligaties worden betaald.

De Koning bepaalt, bij in ministerraad overlegd besluit, volgens welke regelen die betaling plaats heeft." .

§ 2. Artikel 5 van de wet van 6 Januari 1950 betreffende de voorschotten op de oorlogsschadevergoedingen inzake private goederen, gewijzigd bij de wet van 1 Augustus 1952, wordt met de volgende bepaling aangevuld :

"Artikel 63, tweede en derde lid, van de wet van 1 October 1947 is op de vereffening der voorschotten van toepassing." .

§ 3. In de wet van 19 Mei 1948 houdende oprichting van een Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade, gewijzigd bij de wet van 13 Januari 1949, wordt een artikel 9 bis ingevoegd, luidend als volgt :

"De artikelen 8 en 9 zijn toepasselijk op de toonderobligaties, door de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade uitgegeven krachtens artikel 63, tweede en derde lid, van de wet van 1 October 1947 en van artikel 5, tweede lid, van de wet van 6 Januari 1950.".

.../...

Artikel 3.

Wegens de ingeroepen spoed onthoudt de Raad van State zich van de opmerkingen waartoe dit artikel aanleiding geeft en die alleen de vorm betreffen.

Article 1er.

L'article 1er, § 1er, de l'avant-projet modifie, en ce qui concerne les sinistrés appartenant aux catégories A, B et C la nature de l'abattement prévu à l'article 9 de la loi du 1er octobre 1947 modifié par la loi du 1er août 1952. Cet abattement ne représente plus, à l'égard de ces sinistrés, la partie du dommage évaluée au 31 août 1939 dont la réparation est laissée à leur charge exclusive, mais devient une somme forfaitaire déduite de l'indemnité globale allouable. Il y aura donc dorénavant deux espèces d'abattement, ce que le texte ferait mieux ressortir si l'article 1er, § 1er, était rédigé comme suit :

Article 1er.-

§ 1er. L'article 9, § 1er, 4°, de la loi du 1er octobre 1947, modifié par la loi du 1er août 1952, est remplacé par la disposition suivante :

"4° à titre d'abattement, l'intervention financière de l'Etat dans la réparation de l'ensemble des dommages subis par un même sinistré, est diminuée selon les modalités fixées ci-après, soit par une réduction forfaitaire de l'indemnité globale qui lui serait allouable, soit par une réduction forfaitaire de la valeur globale des dommages indemnisables du sinistrés;

a) si le sinistré appartient aux catégories A, B ou C, il est déduit de la somme totale des indemnités de réparation qui lui sont allouables un montant de 3.000 francs, 10.000 francs ou 20.000 francs, selon que le sinistré appartient à la catégorie A, B ou C.
Toutefois, cet abattement ne peut s'imputer sur l'indemnité relative aux meubles meublants et aux vêtements, ni sur l'indemnité allouable au titre de réparation intégrale;

b) si le sinistré appartient à l'une des catégories D, E, F, G, H ou I, il ne lui est pas alloué d'indemnité de réparation sur une partie de la valeur du dommage égale respectivement à 50.000 francs, 100.000 francs, 200.000 francs, 500.000 francs, 1 million de francs ou 3 p.c. du patrimoine.

Cet abattement s'impute sur les dommages causés aux biens sinistrés dans l'ordre suivant :

1° les fonds de terre et les bâtiments;
2° les navires et bateaux;
3° successivement, les biens visés au présent paragraphe sous C, D, E et F.

Il ne peut s'imputer sur les dommages causés aux meubles meublants et aux vêtements.

Lorsque les dommages ont été causés à la fois à des biens dépendant du patrimoine commun des époux et à des biens propres, l'abattement à opérer pour la fixation de l'intervention financière de l'Etat due pour les dommages subis par les biens propres, est diminué de la moitié de l'abattement effectivement déduit, selon le cas, soit du montant de l'indemnité allouée pour les dommages causés aux biens communs, soit du montant de ces dommages.".

Article 2.

Il résulte de la lettre de l'article 63 de la loi du 1er octobre 1947 ainsi que de l'esprit qui l'inspire (Doc. parl., Ch.Représ. Sess.1946, n°208, p.12), que les indemnités de réparation doivent être payées en espèces.

Aux termes de l'article 2 de l'avant-projet, les indemnités et les avances à valoir sur ces indemnités pourront désormais être payées soit en espèces, soit en obligations.

Il en découle que les obligations pourront, à l'avenir, être imposées comme moyen libératoire dans les relations entre l'Etat, d'une part, et les sinistrés, d'autre part, et, dans les cas visés à l'article 68 de la loi sur les dommages de guerre, entre l'Etat, d'une part, et certains organismes de crédit public, d'autre part.

Le choix entre le paiement en espèces et le paiement en obligations est laissé à la discrétion du Gouvernement. Il appartiendra à la Caisse autonome des dommages de guerre, créée par la loi du 19 mai 1948, d'émettre les obligations.

\+

\+ \+

Le Gouvernement se propose de réaliser ses intentions en se bornant à modifier l'article 63 de la loi du 1er octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés. En ce faisant, il perd de vue que le régime des avances à valoir sur les indemnités de réparation des dommages de guerre est réglé par la loi du 6 janvier 1950 et que le fonctionnement de la Caisse autonome des dommages de guerre est organisé par la loi du 19 mai 1948.

Il importerait, dès lors, non seulement d'adapter l'article 63 de la loi du 1er octobre 1947, mais également les deux autres lois que l'avant-projet concerne. Pour la loi du 6 janvier 1950, il suffirait de compléter l'article 5. Quant à la loi du 19 mai 1948, il conviendrait d'y insérer un article nouveau à la suite de l'article 9.

\+

\+ \+

Il résulte des renseignements fournis par les délégués du Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction, et du Ministre des Finances que, par les termes : "soumises aux dispositions légales qui régissent l'émission des emprunts qu'il est habilité à émettre en anticipation de ses dotations annuelles", l'avant-projet se réfère aux articles 8 et 9 de la loi du 19 mai 1948.

Il s'ensuit que les conditions et modalités des obligations seront fixées par le Roi sur la proposition du Ministre des Finances, que les obligations seront garanties par l'Etat, qu'elles porteront le visa du Trésor et celui de la Cour des comptes, que les signatures à y apporter seront remplacées par des griffes, que les frais de confection et d'émission des titres seront à la charge de la caisse, que les coupons des titres pourront être exonérés de tous impôts cédulaires présents et futurs au profit de l'Etat, des provinces et des communes.

S'il entre dans les intentions du Gouvernement, comme cela a été affirmé au cours de l'examen du projet par les délégués des Ministres, de ne permettre l'émission que d'obligations au porteur, il conviendrait de le prévoir, les articles 8 et 9 de la loi du 19 mai 1948 n'imposant pas expressément cette modalité.

Ces considérations amènent le Conseil d'Etat à proposer pour l'article 2 la rédaction ci-après .

Article 2.

§ 1er. L'article 63 de la même loi est complété par les dispositions suivantes :

"Les indemnités de réparation peuvent être payées par cet établissement public au moyen d'obligations au porteur émises par lui.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en conseil des ministres, les modalités de ce paiement".

§ 2. L'article 5 de la loi du 6 janvier 1950 relative aux avances sur indemnités de réparation de dommages de guerre aux biens privés, modifié par la loi du 1er août 1952, est complété par la disposition suivante :

"L'article 63, alinéas 2 et 3, de la loi du 1er octobre 1947, est applicable à la liquidation des avances".

§ 3. Il est inséré dans la loi du 19 mai 1948 créant une Caisse autonome des dommages de guerre, modifiée par la loi du 13 janvier 1949, un article 9 bis libellé comme suit :

"Les articles 8 et 9 sont applicables aux obligations au porteur émises par la Caisse autonome des dommages de guerre en vertu de l'article 63, alinéas 2 et 3, de la loi du 1er octobre 1947 et de l'article 5, alinéa 2, de la loi du 6 janvier 1950.".

Article 3.

En raison de l'urgence, le Conseil d'Etat s'abstient de formuler les remarques de pure forme que soulève cet article.

GK. L. 3599/2.

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	J. COYETTE, K. MEES,	raadsheren van State conseillers d'Etat	
	E. VAN DIEVOET, P. COART-FRESART,	bijzitters van de afdeling wetgeving assesseurs de la section de législation	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minis-
expédition délivrée à M. le Ministre

ter van Openbare Werken en van Wederopbouw.
des Travaux publics et de la Reconstruction.

De 1953. Le 1953.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.